

# AMTSBLATT

Der Stadt Dombrowa Górnicza

## Dziennik Urzędowy

miasta Dąbrowy Górniczej

Erscheint zwei mal in der Woche.

Wychodzi dwa razy w tygodniu.

Nr. 31.

Preis 10 Pf.

Dombrowa G den 13. März 1940.

### Bekanntmachung

**betr. Vorlage von Mietsquittungen bei Auszahlung der Arbeitslosenunterstützung.**

Ab sofort sind bei jeder 2. Zahlung von Arbeitslosenunterstützungen im Monat die Mietsquittungen für die im letzten oder laufenden Monat gezahlte Miete vorzulegen.

Die Vorlage der Mietsquittungen über die für den Monat Februar 1940 gezahlte Miete hat erstmalig an den Zahltagen vom 8. bis zum 14. März 1940 zu erfolgen.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass die Zahlung der Vorlage der Mietsquittungen abhängig gemacht wird. Wer also die Quittung über die gezahlte Miete an den angegebenen Zahltagen nicht vorlegen kann, erhält keine Unterstützung.

Sosnowitz, den. 1. März 1940.

Der Leiter des Arbeitsamtes.

### Ogłoszenie

**w sprawie przedkładania przez bezrobotnych przy wypłatach zasiłku pokwitowań za uiszczony czynsz najmu.**

Z mocą natychmiastową należy przy każdej drugiej wypłacie zasiłku dla bezrobotnych w miesiącu przedkładać pokwitowanie za uiszczony w ostatnim lub bieżącym miesiącu czynsz najmu za mieszkanie.

Wspomniane pokwitowanie za miesiąc tuty 1940 należy przedłożyć przy wypłatach w dniach od 8 — 14. III. 1940.

Zwraca się uwagę na to, że wypłatę zasiłku uzależnia się od przedłożenia pokwitowania za uiszczony czynsz najmu. Kto wobec tego pokwitowania w wyznaczonych dniach nie przedłoży, zasiłku nie otrzyma.

### Bekanntmachung

**Betrifft: Das Decken der Pferdestuten im Kreisgebiet Bendzin.**

Auf Anordnung des Herrn Landrats des Kreises Bendzin vom 23. Februar 1940. werden hiermit alle Pferdestutenbesitzer aufgefordert, die genannten Tiere zwecks Untersuchung am Freitag, dem 15. März 1940, 9.30 Uhr Vormittags im Schlachthaus an der Schulstrasse 48 vorzustellen. Diese bezieht sich auf alle Stutenbesitzer, auch auf solche, die nicht benachrichtigt wurden.

Mitzubringen sind sämtliche vorhandenen Pferdeausweise oder Ursprungsbescheinigungen. Vorstehende Anordnung betrifft auch Pferdehändler, Gebühren für die Untersuchung werden nicht erhoben.

Verstöss gegen diese Anordnung werden bestraft.

Der Bürgermeister der Stadt Dombrowa

### Obwieszczenie

**Dotyczy: stawiania do przeglądu kłaczy.**

Na zarządzenie Pana Landrata Powiatu Będzińskiego z dnia 23 lutego 1940, wzywa się wszystkich właścicieli kłaczy, aby w piątek dnia 15 marca 1940 godzina 9.30 przed południem doprowa-

dzili do przeglądu na Targowicę Zwierzęcą w Dąbrowie przy ulicy Szkolnej 49 posiadane kłacze wraz z dowodami tożsamości koni względnie innymi posiadanymi dowodami.

Zarządzenie to dotyczy również handlarzy koni. Opłat nie pobiera się.

Osoby uchylające się od doprowadzenia koni będą surowo karane.



## Bekanntmachung

### Betr. Registrierkarten für das Jahr 1940.

Die Frist für die Einlösung der Registrierkarten wird letztmalig bis zum 1 März 1940 verlängert. Handels- und Gewerbeunternehmen, welche Registrieranträge bisher nicht gestellt haben, werden aufgefordert, diese Anträge nunmehr bis zum 1. d. Mts. im Stadternährungsamt einzureichen. Formulare sind daselbst zu haben.

Dombrowa, den 5. März 1940.

Der Bürgermeister — gez. BEIER.

## Obwieszczenie

### Dotyczy Kart rejestracyjnych na rok 1940.

Termin składania wniosków o wydanie karty rejestracyjnej upływa ostatecznie z dniem 1. III. 1940. Przedsiębiorstwa handlowe i przemysłowe, które dotychczas wniosków o rejestrację nie złożyły, winne to uczynić najpóźniej do dnia 1. bm. w Miejskim Oddziale Apropowizacyjnym, gdzie też mogą otrzymać odpowiednie formularze.

## Bekanntmachung

Auf Grund der mir vom Militärbefehlshaber in Krakau unter dem 23. 10. 39. erteilten Ermächtigung setze ich hiermit die Verordnung des Chefs der Zivilverwaltung in Kattowitz vom 24. 10. 39 betr. Verkauf von Pferden mit sofortiger Wirkung in Kraft. Der Wortlaut der Verordnung ist im Bendziner Kreisblatt vom 15. 12. 1939 Nr. 10 veröffentlicht.

Die an gleicher Stelle veröffentlichte Anordnung über die Zustimmung des Ernährungsamtes zum Pferdeverkauf hebe ich hiermit auf und ermächtige gemäß § 1 Ziffer 2 der Verordnung die Bürgermeister zur Erteilung der Zustimmung.

Bendzin, den 23. Februar 1940.

Der Landrat.

## Ogłoszenie

Na podstawie zezwolenia, udzielonego mi pismem z dnia 23. 10. 1939 r. przez Dowódcę Wojskowego w Krakowie nadaję niniejszem natychmiastową moc obowiązującą rozporządzeniu Szefa Zarządu Cywilnego w Katowicach z dnia 24. 10. 1939 w sprawie sprzedaży koni. Treść tegoż rozporządzenia podana jest w Będzińskim Dzienniku Powiatowym nr. 10 z dnia 15. 12. 1939 r.

Równocześnie znoszę opublikowanie w cytowanym numerze Dziennika Będzińskiego zarządzenie o udzieleniu zezwoleń na sprzedaż koni przez Powiatowy Urząd Apropowizacyjny, i upoważniam w myśl § 1 pkt. 2 tegoż rozporządzenia pp. Burmistrzów do udzielania zezwoleń.



## Bekanntmachung

Ich weise darauf hin, dass die Wirtschaftsämter zur Ausstellung von Bezugscheinen über den Bezug pflanzlicher Öle und Fette sowie deren Fettsäuren wie Leinöl, Rapsöl, Knochenfette, Talge, Stearin, Glyzerin und Hartfette und für die Ausstellung von Bezugscheinen für chemische und pharmaceutische Artikel jeder Art nicht befugt sind. Bis zur Einführung der im Altreich geltenden Vorschriften ist für die Ausstellung der Bezugscheine die Aussendienststelle der Reichsstelle Chemie, Kattowitz, Zimmer 146, zuständig.

In Vertretung gez. Rahn, Reg. Ass.

## Ogłoszenie

Zwracam uwagę, że urzędy gospodarcze nie są upoważnione do wystawiania kartek nabycia na kupno roślinnych olejów i tłuszczów oraz ich kwasów tłuszczowych jak olej lniany, olej rzepakowy, tłuszcz kostny, łój, stearyna, gliceryna i tłuszcze twarde, jak również do wystawiania kartek nabycia na chemiczne i farmaceutyczne artykuły wszelkiego rodzaju.

Do czasu wprowadzenia obowiązujących w Rzeszy przepisów należy wystawianie kartek nabycia do Oddziału Centrali Rzeszy dla chemii, Kattowitz, pokój 146.

### Nichtamtlicher Teil

### Część nieurzędowa

#### Kommissarische Leitung

# DER DRUCKEREIEN

GUSTAW REZNIK

**Bezdzin, Beuthenerstrasse 55**

FERTIGT, SCHNELL. SOLIDE: Briefblanketts, Postkarten, gewöhnliche und normalisirte Buchhalt.-Konto- Waren- und Personal Kartotek. Für Institutionen alle in Frage kommenden karbonisierten Drucksachen Handelsbücher einfarbig und vielfarbig. Sämtliche Drucksachen für Handel und Industrieunternehmen.

#### Komisaryczne kierownictwo

# DRUKARNI

GUSTAW REZNIK

**Bezdzin, ul. Bytomska 55**

WYKONUJE SZYBKO SOLIDNIE: blankiety listowe, karty pocztowe, zwyczajne i znormalizowane. Kartoteki buchalteryjne, kontowe, towarowe i personalne. Dla instytucyj bankowych: druki karbonizowane. księgi handlowe jedno i wielo kolorowe. Druki dla księgowości przebitkowej. Wszelkie inne druki dla władz i przedsiębiorstw handlowych i przemysłowych.

## Dienststunden der Deutschen Arbeitsfront.

„Die Diensträume der Deutschen Arbeitsfront, Kreisverwaltung Bezdzin (Sosnowitz), befinden sich in Bezdzin, Beuthenerstr. 43. Tel. 71 769. Dienstzeit: 8,00 — 12,30 Uhr vormittags und 14,30 — 18,00 Uhr nachmittags. Sonnabend: von 8,00 — 13,00 Uhr.“



**Kommissarische Leitung  
Buchhandlung**

**Księgarnia i sprzedaż mater. piśmiennych  
pod Komisarycznym Zarządem**

**A. Z M I G R O D**

**Bendzin, Beuthenerstrasse 30. Bank-Konto- Bank für Stadt und Land Bendzin Nr. 373.**

**EMPFIEHLT.** Schulbücher, deutsche Lehrbücher, sämtliches Schul- und Schreibmaterial, Brief, Kanzelei und Packpapier Lieferung für Schulen und Büros.

**POLECA:** Książki szkolne, podręczniki języków obcych, słowniki, beletrystykę, dzieła popularno naukowe, techniczne, ogrodnicze i hodowlane Żurnale mód. Wszelkie artykuły wchodzące w zakres materiałów piśmiennych, przybory rysunkowe, dostawy dla szkół i biur, papiery listowe, kancelaryjne i pakowe formularze dla utargu dziennego.

**Kommissarische Leitung**

**Komisaryczny Zarząd**

**Papierhandlung**

**Składu papieru**

**N. P. Fiszel**

**Bendzin, Kattowitzerstrasse 16. Bank-Konto- Bank für Stadt und Land Bendzin Nr. 373.**

**EMPFIEHLT:** Sämtliches Schreib und Schulmaterial, Pack- und Druckpapier Formulare für Tageseinnahme. Tabak und Zigaretten.

**POLECA:** materiały piśmienne, przybory szkolne, papier pakowy, drukowy, torebki i formularze utargu dziennego. Wyroby tytoniowe.

Die verlorene Registrierkarte Nr. 843 Herausgegeben durch die Stadtverwaltung auf der Namen Johann Knach, Bendzin, Beuthenerstrasse 14 ist ungültig.

Unieważniam i poszukuję kartę rejestracyjną Nr. 843 wydaną przez Zarząd Miejski na nazwisko Johan Knach, Bendzin, Beuthenerstrasse 14.

**Kommissarische Leitung**

**Komisaryczny Zarząd**

**P A P I E R H A N D L U N G**

**skład papieru**

**I. KRELL. Bendzin, Johannisstrasse 2. Bank-Konto- Bank für Stadt n. Land Bendzin Nr. 373.**

**EMPFLIEHLT:** Druck- Pack und Kanzeleipapier, Kartons, Kuvers, Schulhefte. Lieferung Büros und Druckerei.

**POLECA:** papier pakowy, kancelaryjny, wszelkiego rodzaju materiał piśmienny, szkolne przybory, tekturę i torebki, formularze utargu dziennego, Dostawa dla biur i drukarni.

Die verlorene Fleischkarte Dzieńba Josef ist ungültig.

Unieważniam zgubioną kartę na mięso — Dzieńba Józef.

Die verlorenen Fleischkarten Josef Niewiadomski u. Kasimir Zdunek sind ungültig.

Unieważniają zgubione karty mięsne Józef Niewiadomski i Kazimierz Zdunek.

Die verlorenen Brotkarten Rajzman Moschek u. Genenda Wiecznik sind ungültig.

Unieważniają zgubione karty chlebowe Rajzman Moszek i Genenda Wiecznik.

Die verlorene Brotkarte Halicki Wincenty ist ungültig.

Unieważniam zgubioną kartę chlebową Halicki Wincenty.

Die verlorene Fleischkarte Sześciell Julian ist ungültig.

Unieważniam zgubioną kartę mięsną Sześciell Julian.

Der gestohlene Polizeiausweis Puchrowicz Katarzyna u. Puchrowicz Andrzej sind ungültig.

Unieważniam skradzione palcówki Puchrowicz Katarzyna i Puchrowicz Andrzej.